

Calon Lân

Gwyrosydd (1848-1920), 1892

Landore John Hughes (1872-1914), 1892

♩ = 145

1 2 *) gesprochen air 3 4

Sopran

1. nid uin go - win ba - uid meu - THið, aihr* ə bid nai ber - lai mahn:
 1. Nid wy'n go - fyn by-wyd moe - thus, Aur y byd na'i ber - lau mân:-
 2. pe dā - mi - nun o - lid bæ - dol, he - din bi - an gan - tho ßith;_
 2. Pe dy - mu - nwn o - lud by - dol, He - dyn bu - an gan - ddo sydd;_
 3. huir a bor - e wi næ - min - iad eß - gin ar a - den - ith kahn,
 3. Hwyr a bor - e fy ny - mun - iad Es - gyn ar a - den - ydd cân,-

Alt

1. nid uin go - win ba - uid meu - THið, aihr ə bid nai ber - lai mahn:
 1. Nid wy'n go - fyn by-wyd moe - thus, Aur y byd na'i ber - lau mân:-
 2. pe dā - mi - nun o - lid bæ - dol, he - din bi - an gan - tho ßith;
 2. Pe dy - mu - nwn o - lud by - dol, He - dyn bu - an gan - ddo sydd;
 3. huir a bor - e wi næ - min - iad eß - gin ar a - den - ith kahn,
 3. Hwyr a bor - e fy ny - mun - iad Es - gyn ar a - den - ydd cân,

Tenor

1. nid uin go - win ba - uid meu - THið, aihr ə bid nai ber - lai mahn:
 1. Nid wy'n go - fyn by-wyd moe - thus, Aur y byd na'i ber - lau mân:-
 2. pe dā - mi - nun o - lid bæ - dol, he - din bi - an gan - tho ßith;_
 2. Pe dy - mu - nwn o - lud by - dol, He - dyn bu - an gan - ddo sydd;_
 3. huir a bor - e wi næ - min - iad eß - gin ar a - den - ith kahn,
 3. Hwyr a bor - e fy ny - mun - iad Es - gyn ar a - den - ydd cân,-

Baß

1. nid uin go - win ba - uid meu - THið, aihr ə bid nai ber - lai mahn:
 1. Nid wy'n go - fyn by-wyd moe - thus, Aur y byd na'i ber - lau mân:-
 2. pe dā - mi - nun o - lid bæ - dol, he - din bi - an gan - tho ßith;
 2. Pe dy - mu - nwn o - lud by - dol, He - dyn bu - an gan - ddo sydd;
 3. huir a bor - e wi næ - min - iad eß - gin ar a - den - ith kahn,
 3. Hwyr a bor - e fy ny - mun - iad Es - gyn ar a - den - ydd cân,

Aussprachehilfe (Walisisch) Kurzfassung:

- ah (â) langes a
- ch (ch) wie deutsch Schach (Rachen-ch)
- oh (o) wie deutsch Schoß, nicht Schloß
- th (dd) stimmhaftes th, wie englisch the
- TH (th) stimmloses th, wie englisch think
- LH (ll) stimmloses frikatives l (wie deutsch ich aber als *l*), quasi tlh/chlh, aber ohne t/l mitzusprechen
- NGheid- (ngheid-) ŋ wie deutsch Ding + hörbares h + e wie in legt + separates i + d
- ii (y) i lang, nachfolgende Buchstaben erst zum Notenende singen (für Gesang)
- ə (y in nicht-letzter Silbe) „Schwa“, wie in viele oder ripuarisch esu: unbetontes e, siehe Kasten nächste Seite
- u (w) vor Vokalen als englisches w
- w (f) als deutsches w (Wein), nicht englisches w

Es gibt noch mehr Ausnahmen von der Liste auf der nächsten Seite; diese wurden hier bereits integriert, z.B. daß wyf hier als ruiiw ausgesprochen wird. Deutsch denken, z.B. ist „air“ nicht englisches ær!

5 6 7 8

S.

go - win ruiiw am ga - lon ha - piß, ka - lon on - est, ka - lon lahn.
 Go - fyn wyf am ga - lon ha - pus, Ca - lon on - est, ca - lon lân.
 go - lid ka - lon lahn, rin - ue - thol, an duin bæ - THol e - lu with.
 Go - lud ca - lon lân, rin - we - ddol, Yn dwyn by - thol e - lw fydd.
 ar i thiu, er muin wi NGheid - uad, ro - thi i mi ga - lon lahn.
 Ar i Dduw, er mwyn fy Ngheid - wad, Ro - ddi i mi ga - lon lân.

A.

go - win ruiiw am ga - lon ha - piß, ka - lon on - est, ka - lon lahn.
 Go - fyn wyf am ga - lon ha - pus, Ca - lon on - est, ca - lon lân.
 go - lid ka - lon lahn, rin - ue - thol, an duin bæ - THol e - lu with.
 Go - lud ca - lon lân, rin - we - ddol, Yn dwyn by - thol e - lw fydd.
 ar i thiu, er muin wi NGheid - uad, ro - thi i mi ga - lon lahn.
 Ar i Dduw, er mwyn fy Ngheid - wad, Ro - ddi i mi ga - lon lân.

T.

go - win ruiiw am ga - lon ha - piß, ka - lon on - est, ka - lon lahn.
 Go - fyn wyf am ga - lon ha - pus, Ca - lon on - est, ca - lon lân.
 go - lid ka - lon lahn, rin - ue - thol, an duin bæ - THol e - lu with.
 Go - lud ca - lon lân, rin - we - ddol, Yn dwyn by - thol e - lw fydd.
 ar i thiu, er muin wi NGheid - uad, ro - thi i mi ga - lon lahn.
 Ar i Dduw, er mwyn fy Ngheid - wad, Ro - ddi i mi ga - lon lân.

B.

go - win ruiiw am ga - lon ha - piß, ka - lon on - est, ka - lon lahn.
 Go - fyn wyf am ga - lon ha - pus, Ca - lon on - est, ca - lon lân.
 go - lid ka - lon lahn, rin - ue - thol, an duin bæ - THol e - lu with.
 Go - lud ca - lon lân, rin - we - ddol, Yn dwyn by - thol e - lw fydd.
 ar i thiu, er muin wi NGheid - uad, ro - thi i mi ga - lon lahn.
 Ar i Dduw, er mwyn fy Ngheid - wad, Ro - ddi i mi ga - lon lân.

Walisische Aussprache

a → a, â lang (ah)
 ae → ei/ai oder äj
 b/g → b/g (Wortende oft p/k wie im Deutschen)
 c → k
 ch → Rachen-ch wie in Schach
 d → d
 dd → th (stimmhaft, wie englisch the), Wortende oft stimmlos
 e → e oder ä
 f → w (deutsches w, nicht englisch, nicht f/v)
 ff → f (deutsches f)
 ng → ŋ, wie deutsch Ding
 h → h (hörbar insb. hinter ng, m, n)
 i → i, aber j vor Vokalen (inkl. w)
 ll → TLH/CHLH (stimmloses frikatives l), T/CH nicht mitsprechen

l/m/n/o/p/t → l/m/n/o/p/t
 oe → eu
 ow → ou wie englisch blow
 ph → wie deutsch ph
 r → r (gerollt, stimmhaft)
 rh → Rh (gerollt, stimmlos, hörbares h)
 s → ß (stimmloses s)
 si → sch (stimmlos, wie englisch shop)
 th → TH (stimmloses th wie englisch think)
 u → i (Südwailes), ü (wie y in Pyramide, Nordwailes)
 w → u, vor Vokalen wie englisches w
 wy → ui
 y → i (walisisches u) in der letzten Silbe, sonst
 ə (Schwa, unbetontes e (wie ripuarisch esu),
 ähnlich ö aber ohne runden o-Mund)

Cytgan 9 10 11 12

S. 1.-3.: ka - lon lahn in LHaun dai - o - ni, tek - ach iiu nar li - li dloßß:
1.-3.: Ca - lon lân yn llawn dai - o - ni, Tec - ach yw na'r li - li dlos:

A. 1.-3.: ka - lon lahn in LHaun dai - o - ni, tek - ach iiu nar li - li dloßß:
1.-3.: Ca - lon lân yn llawn dai - o - ni, Tec - ach yw na'r li - li dlos:

T. 1.-3.: ka - lon lahn in LHaun dai - o - ni, tek - ach iiu nar li - li dloßß:
1.-3.: Ca - lon lân yn llawn dai - o - ni, Tec - ach yw na'r li - li dlos:

B. 1.-3.: ka - lon lahn in LHaun dai - o - ni, tek - ach iiu nar li - li dloßß:
1.-3.: Ca - lon lân yn llawn dai - o - ni, Tec - ach yw na'r li - li dlos:

13 14 15 16

S. dim ond ka - lon lahn aLH ga - ni ka - nir dith a cha - nir nohß.
Dim ond ca - lon lân all ga - nu Ca - nu'r dydd a cha - nu'r nos.

A. dim ond ka - lon lahn aLH ga - ni ka - nir dith a cha - nir nohß.
Dim ond ca - lon lân all ga - nu Ca - nu'r dydd a cha - nu'r nos.

T. dim ond ka - lon lahn aLH ga - ni ka - nir dith a cha - nir nohß.
Dim ond ca - lon lân all ga - nu Ca - nu'r dydd a cha - nu'r nos.

B. dim ond ka - lon lahn aLH ga - ni ka - nir dith a cha - nir nohß.
Dim ond ca - lon lân all ga - nu Ca - nu'r dydd a cha - nu'r nos.

Es gibt im Walisischen keine stummen Buchstaben; alles, was da steht, wird mitgesprochen (nur das „wie“ ist komplex).

Cytgan (kætgan) = Refrain, IPA: /kætgan/

Cymru (kæmri) = Wales

Cymry (kæmri) = Waliser

Cymraeg (kæmraig) = walisische Sprache

Wenn Dir meine Arbeit an Transkriptionen gefällt kannst Du mich via...

<https://paypal.me/mirabilos>

... unterstützen; mehr Freie Partituren findest Du auf:

<http://www.mirbsd.org/music/free/>